

una mujer

un film de Jeanine Meerapfel

resumen

«Una mujer» es un ensayo documental, una mirada muy personal hacia la vida de una huérfana francesa, que comienza en la costa del Saone en Borgoña y termina en las orillas del Río de la Plata en Argentina. Una película sobre la emigración, el recuerdo y el olvido.







sinopsis

Esta es la historia de Marie-Louise Chatelaine, desde la infancia hasta el matrimonio y la emigración: una saga del siglo XX que nos lleva de Borgoña a Alsacia, de Alsacia a Alemania, Holanda y finalmente a Argentina.

¿Qué significa para una mujer perder a sus padres y formar su propia familia, para acabar sola? ¿Qué significa pasar de un país a otro, de una lengua a otra?

“Una mujer” es un ensayo cinematográfico sobre la identidad. Una búsqueda en las heridas del exilio y una reflexión sobre la función de la memoria. Un retrato inquietante e íntimo de la propia madre de la directora. Es la historia de una artista de la imitación, que intenta adaptarse a los desafíos de la vida real... como mujer.





nota de la directora

... Quien busque acercarse a su propio pasado enterrado debe comportarse como un hombre que cava. Sobre todo, no debe tener miedo de volver a una misma situación una y otra vez, de esparcirla como se esparce la tierra, de desenterrarla, como se desentierra la tierra ...

Walter Benjamin

...Tratar de olvidar prolonga el exilio, y el misterio de la salvación está en la memoria ...

Rabbi Baal Schem Tov

La decisión de hacer esta película se remonta a mis anteriores intentos de reflexionar sobre la emigración. El hogar de mis padres, abuelos y bisabuelos forma parte de mi identidad. La patria heredada, en cierto modo. Un sentimiento innato que siempre quise describir en imágenes.

Como en mis anteriores documentales (“Melek se va”, “Desembarcos “ o “En el país de mis padres”), lo radicalmente personal y emocional debe ir

acompañado de una clara actitud política. En última instancia, también se trata de la pregunta socialmente no contestada: ¿Qué significa para una persona sentirse extranjero? Extranjero en un país, en la vida, en el lenguaje... Algo que es doblemente difícil para una mujer, cuya suerte inesperada terminó cuando su marido la abandonó.

La biografía de Marie Louise Chatelaine, mi madre, es el punto de partida, pero se aña-

den varias historias que se cuentan en paralelo. Un reflejo constante y entrecortado del ayer y del hoy. Está mi padre, un atractivo y cosmopolita comerciante judío del sur de Alemania, y está la breve historia de mi hermana, que murió con sólo 19 años. Fragmentos de vida y muerte.

Las diferentes localidades (Estrasburgo, Chalon sur Saône, Untergrombach, Ámsterdam, Buenos Aires) marcan capítulos que dan a la película un ritmo y una estructura. Las imágenes del océano Atlántico, de los ríos (el Saona, el Río de la Plata), de los paisajes (los campos de Borgoña, la infinidad de la Pampa argentina) desempeñan un papel importante en la descripción estéti-

ca de la distancia y la emigración.

Antiguos fragmentos de películas de 8 mm restauradas recrean el ambiente de la época: los años 30 y 40 en Europa, los primeros pasos de los inmigrantes en Latinoamérica.

Como todo ensayo cinematográfico, su estilo y su estructura dramática funcionan como un fluir asociativo de la conciencia en el que las imágenes afloran, acompañadas de un monólogo interior, de cartas leídas, anécdotas contadas, narraciones y textos encontrados. A veces aparecen imágenes borrosas, fantasmales, que cuentan la historia de la ausencia mejor que las nítidas, porque hay que hacer un esfuerzo para descifrar-

las. Este carácter meditativo de la narración cinematográfica examina simultáneamente el efecto de la memoria y describe su naturaleza fragmentaria. ¿Qué se recuerda, qué se olvida? ¿Y por qué?

De este modo, “Una mujer” apela a la asociación y a la fantasía del público, que puede reflexionar sobre su propia historia, revisar sus propios recuerdos y comprenderlos mejor -a partir de los destinos de seres desconocidos-.

“Recordar” deriva de la palabra latina “re-cordis”, volver a pasar por el corazón.

Jeanine Meerapfel





biografía Jeanine Meerapfel



Jeanine Meerapfel nació en Argentina en 1943, asistió a la Escuela de Periodismo de Buenos Aires y luego trabajó en Argentina como editora y periodista.

De 1964 a 1968 estudió con Alexander Kluge y Edgar Reitz en el Instituto de Cine de la Academia de Diseño de Ulm, siendo una de las primeras mujeres en matricular-

se allí. Hasta finales de la década de 1970 siguió trabajando como periodista independiente y dando clases en Ulm y en el Instituto Goethe en varios países. En 1980 realizó su primer largometraje, "Malou", que ganó el premio FIPRESCI en Cannes y recibió los principales galardones en los festivales de cine de San Sebastián y Chicago. Le si-

guió en 1981 el documental „Im Land meiner Eltern“ (En el país de mis padres).

Su siguiente documental, "Die Kümmeltürkin geht" (Melek se va), ganó el Premio Interfilm del Jurado Ecuménico y el Premio de la Crítica Cinematográfica Alemana en el Festival Internacional de Cine de Berlín. En su largometraje de 1987 "Die Verliebten" (Los enamorados),

Jeanine Meerapfel cuenta la historia de la joven generación de trabajadores inmigrantes que intentan encontrar su verdadero hogar, desgarrados entre la patria de sus padres y el lugar donde han pasado su infancia.

Entre 1986 y 1989 trabajó en el documental "Desembarcos", que trata de la época de

la dictadura militar en la Argentina, por el que recibió el Premio Ciudad de Estrasburgo y el premio El caimán barbudo en el Festival de Cine de La Habana en 1990. En 1988, Jeanine Meerapfel también realizó el largometraje “La Amiga,” con Liv Ullmann como protagonista.

Este film fue reconocido con una gran cantidad de premios y nominaciones: El Premio del Cine Alemán 1989, el premio a la mejor actriz en el Festival de Cine de San Sebastián, el premio OCIC en La Habana 1988. La Amiga llegó a ser la candidata argentina a los Oscar.

En 1990, Jeanine Meerapfel fue designada profesora de cine y televisión en la Acade-

mia de Artes Audiovisuales de Colonia. En 1995 realizó el largometraje “Amigomío”, por el que recibió el premio de guión del Sarre. Su labor cinematográfica fue reconocida con el Premio a las Artistas de Renania del Norte-Westfalia en 2000. En 2001 rodó “Annas Sommer” (El verano de Anna), con Ángela Molina y Herbert Knaup como protagonistas, que recibió el premio Mención Especial en el festival de cine argentino de Mar del Plata.

En el documental “Fictional lies on right occasions” (2003), Jeanine Meerapfel retrata a los dos músicos griegos Floros Floridis y Babis Papadopoulos.

En 2007, Jeanine Meerapfel

realizó el documental “Mosconi - o a quién le pertenece el mundo”, en el que acompaña la lucha por la supervivencia de un pueblo del norte de Argentina afectado por la privatización. En 2008, good!movies lanzó una edición en DVD con casi todas las películas de Jeanine Meerapfel.

En 2012, en el Festival Internacional de Cine de Innsbruck, recibió el premio honorífico por el conjunto de su obra. Su largometraje “Der deutsche Freund” (El amigo alemán), de 2012, fue nominado al premio a la mejor película de Hesse. Junto con el músico Floros Floridis realizó los ensayos audiovisuales “Confusion/ Diffusion” 2018 y “Moving Sand/ Topos” 2019. Su más reciente

película “Una mujer” se está completando en 2021.

Desde 2015 Jeanine Meerapfel es la presidenta de la Akademie der Künste, la Academia de las Artes, en Alemania.





equipo

guión/dirección Jeanine Meerapfel
edición Vasso Floridi
fotografía. Johann Feindt
música. Floros Floridis
mezcla. Kostas Varympobiotis
mezcla musical. Christos Champilas y Titos Kariotakis
locución Jeanine Meerapfel
sonido Thomas Keller, Manja Ebert

dirección de producción Tina Haagmann

editor TV rbb Jens Stubenrauch

coproductora Jeanine Meerapfel
coproductor Pablo Ingercher

productor Titus Kreyenberg

producción

unafilm

en coproducción con

MFF
Malena Film Produktion

rbb ¹

**OH
MY**
GOMEZ!
FILMS

Apoyado por

**Film und Medien
Stiftung NRW**



MFG
BADEN-WÜRTTEMBERG

FFA
Filmförderungsanstalt German Federal Film Board

**DEUTSCHER
FILMFÖRDERFONDS
DER BKM**

Información y contacto

formato digital HD 4K
largo 104 min
idioma original castellano, alemán
otras versiones disponibles. . . inglés, francés
distribución Alemania Real Fiction Filmverleih

unafilm
Venloer Straße 725a
D-50827 Cologne
+49 221 3480 280

kreyenberg@unafilm.de
www.unafilm.de

Oh My Gomez!
J. Newbery 3483,
1427 CABA, Argentina
+54 9 11 5702 3136

ping@ohmygomez.com
www.ohmygomez.com